



# an Foclóir Aiteach



Transgender  
Equality  
Network  
Ireland

# Fáilte ó



## Laoighseach Ní Choistealbha

Leas-Uachtarán don Ghaeilge in Aontas na Mac Léinn in Éirinn

Cuireann sé rímead orm an foclóir seo a sheoladh, i bpáirt leis an Transgender Equality Network of Ireland (TENI) agus BelongTo. Thosaigh muid ar an tionscanamh seo mar chreid muid gur cheart go mbeadh achan duine in ann iad féin a aithint i dteanga ar bith, agus go mbeidh siad in ann cur síos a dhéanamh orthu féin i dteanga ar bith. Léirigh an Ghaeilge go raibh sí in ann don dúshlán seo, agus cuireann sé aoibhneas orm gur éirigh linn an Foclóir Aiteach a chur le chéile. Mar a athraíonn teanga agus a athraíonn daoine, áfach, athróidh an Foclóir seo sa todhchaí. Is doiciméad oibre atá ann. Ach, buíochas le mo chomhleacaithe in TENI agus BelongTo, tá tús curtha againn leis an tionscanamh seo, a chruthóidh naisc idir dioscúrsaí na Gaeilge agus dioscúrsaí na haiteachta. Tá súil agam go mbainfidh sibh sult as.

I am delighted to launch this dictionary today, alongside the Transgender Equality Network of Ireland (TENI) and BelongTo. We began this project as we believed that it was right that everyone would be able to recognise themselves in any language, and that they would be able to describe themselves in any language. The Irish language showed us that she was up to this challenge, and it gives me great pleasure to say that we succeeded in putting The Queer Dictionary together. As language changes, and as people change, however, the Dictionary will change in the future. It is a working document. But thanks to my colleagues in TENI and BelongTo, we have begun this project, one that will create links between Irish language and queer discourses. I hope that you will enjoy it.





an **Foclóir**  
Aiteach



# AN FOCLÓIR AITEACH

# THE QUEER DICTIONARY



# an Foclóir Aiteach



## Forainmneacha/Pronouns

Siad/Iad  
Sí/Í  
Sé/É

They/Them  
She/Her  
He/Him

## LADTACIP?AE/LGBTQQIP?SA

Lesbian  
Gay  
Bisexual  
Transgender  
Queer  
Questioning  
Intersex  
Pansexual  
Two-Spirit  
  
Asexual

Leispiach  
Aerach  
Déghnéasach  
Trasinscneach  
Aiteach  
Ceisteach  
Idirghnéas  
Painghnéasach  
Dá-anamúil  
*Duine a bhfuil dhá spiorad ann /inti/iontu*  
Gan-ghnéas  
Éighnéasach

# an Foclóir Aiteach



## Liosta Aibíteach na Téarmaíochta Alphabetical List of Terminology

**AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)**  
**Agender**  
**Allosexual**  
**Allosexism**  
**Ally**  
**Androgynous / Androgyne**  
**Antibody**  
**Antibody status**  
**Aromantic**  
**Asexual**

**Bicurious**  
**Bigender**  
**Binding**  
**Biphobia**  
**Biromantic**  
**Bisexual**  
**Body Policing**  
**Bodily Autonomy**

**SEIF (Siondróm Easpa Imdhíonachta Faighte)**  
**Gan inscne**  
**Allai-ghnéasach**  
**Allai-ghnéasachas**  
**Comhghuailí**  
**Andraigíneach**  
**Antasubstaint**  
**Stádas Antasubstainte**  
**Gan-rómáns**  
**Gan-ghnéas**  
**Éighnéasach**  
**Dá-fhiosrach**  
**Dá-inscneach**  
**Brú**  
**Dáfoibé**  
**Dá-rómánsach**  
**Déghnéasach**  
**Póilíniú Coirp**  
**Féinriail Coirp**

# an Foclóir Aiteach



## Liosta Aibíteach na Téarmaíochta Alphabetical List of Terminology

**Chromosome(s)**

**Cisgender**

**Cisnormativity**

**Cissexism**

**Closeted**

**Coming Out**

**Cross-living**

**Demiboy**

**Demigirl**

**Demiromantic**

**Demisexual**

**Demigender**

**Drag king**

**Drag queen**

**Feminine -presenting**

**Masculine-presenting**

**Female to Male (FTM)**

**Fluidity**

**Gay**

**Gender binary**

**Gender confirmation surgery**

**Crómosó(i)m**

**Cis-inscneach**

**Cis-ghnáthach**

**Cis-ghnéasachas**

**Faoi choim**

**Teacht amach**

**Trasbheomhar**

**Leath-bhuachail**

**Leath-chailín**

**Leath-rómánsach**

**Leath-ghnéasach**

**Leath-inscneach**

**Rí Draig**

**Banríon Draig**

**Léiriú Baineann**

**Léiriú Fireann**

**Baineann go Fireann (BGF)**

**Solúbhthacht**

**Aerach**

**Dénárthacht inscne**

**Máinliacht Dhaingniú Inscne**

# an Foclóir Aiteach



## Liosta Aibíteach na Téarmaíochta Alphabetical List of Terminology

Gender cues  
Gender diversity  
Gender dysphoria  
Gender expression  
Genderfluid  
Gender flux  
Gender Identity Disorder  
Gender non-confirming  
Gender normative  
Gender normativity  
Gender performance  
Genderqueer  
Gender variant  
Genitals  
Gonads  
Heteronormativity  
Heterosexism  
Heterosexual  
Heterosexual Privilege  
HIV (Human Immuno-Deficiency Virus)  
Homophobia

Leideanna Inscne  
Ilchineálacht Inscne  
Diosfóiria Inscne  
Nochtadh Inscne  
Inscne-sholúbtha  
Sreabhadh Inscne  
Neamhord Fhéiniúlacht Inscne  
Inscne-Neamhaontach  
Gnáthach ó thaobh na hinscne de  
Normatacht inscne\*  
Léiriú Inscne  
Inscne-aiteach  
Inscne-mhalartach  
Baill ghiniúna  
Gónaid  
Heitreanormatacht  
Heitrichnéasachas  
Heitrichnéasach  
Pribhléid Heitreaghneasach  
VEID (Víreas Easpa Imdhíonachta Daonna)  
Homafóibe



# Liosta Aibíteach na Téarmaíochta

## Alphabetical List of Terminology

**Homosexual**

**Hormone Replacement Therapy (HRT)**

**Inclusive language**

**Institutional Oppression**

**Intergender**

**Intersectionality**

**Intersex**

**Lesbian**

**Legal Transition**

**Male to Female (MTF)**

**Man of transgender experience/history**

**Medical Transition**

**Men who Love Men**

**Men who have Sex with Men (MSM)**

**Monosexual**

**Monosexuality**

**Multigender**

**Neutrois**

**Non-binary**

**Non-op**

**Homaighnéasach**

**Teiripe Athsholáthair Hormón**

**Teanga ionchuimsitheach**

**Leatrom Institiúideach**

**Idir-Inscneach**

**Trasnachas**

**Idirghnéasach**

**Leispiach**

**Trasdul Dhlíthiúil**

**Fireann go Baineann (FGB)**

**Fear a bhfuil taithí thrasinscneach aige**

**Fear a bhfuil stair thrasinscneach aige**

**Trasdul Leighis**

**Fir a mbíonn Grá acu d'Fhir**

**Fir a mbíonn gnéas acu le fir (FGF)**

**Aon-ghnéasachTr**

**Aon-ghnéasacht**

**Il-inscneach**

**Neodrach ó thaobh na hinscne de**

**Neamh-dhénártha**

**Gan Obráid**





# Liosta Aibíteach na Téarmaíochta

## Alphabetical List of Terminology

Packing  
Pangender  
Pansexual  
Passing  
Patriarchy  
Polyamorous  
Polyamory  
Post-op  
Pre-op  
PrEP (Pre-Exposure Prophylaxis)  
PEP (Post-Exposure Prophylaxis)  
Questioning  
Romantic orientation  
Reclaimed Language  
Same Gender Loving  
Social Transition  
Seroconcordent  
Serodiscordent  
Sex characteristics  
Sexual Orientation  
Shaming

Pacáil  
Il-inscneach  
Il-ghnéasach  
Saorchead  
Patrarcacht  
Il-leannánach  
Il-leannánacht  
Iar-Obráid  
Réamh-Obráid  
Próifíolacsas roimh an Nochtadh  
Próifíolacsas tar éis an Nochtaidh  
Ceisteach  
Claonadh Rómánsach  
Teanga athshlánaithe  
Grá don Inscne chéanna  
Trasdul Sóisialta  
Séireá-Comhréireach  
Séireá-Neamhréireach  
Tréithe gnéis  
Gnéaschlaonadh  
Náiriú

# an Foclóir Aiteach



## Liosta Aibíteach na Téarmaíochta Alphabetical List of Terminology

**Spivakian Pronouns**

**Surgery**

**Third gender**

**Top surgery**

**Trans**

**Transgender**

**Transition**

**Trans man**

**Transphobia**

**Cross-dressing**

**Trans woman**

**Tucking**

**Two-Spirit**

**Variation of Sex Development**

**Woman of transgender experience**

**/history**

**Women who love Women**

**Women who have Sex with Women  
(WSW)**

Forainmneacha Spivikian

Máinliacht

An TríúInscne

Barrmháinliacht

Tras

Trasinscneach

Trasdul

Fear tras

Uamhan tras

Tras-ghléasadh

Bean thras

Folú

Dá-Anamúil

Comhathrú i bhForbairt Gnéis

Bean a bhfuil taithe thrasinsceach aici /

Bean a bhfuil stair thrasinscneach aici

Mná a mbíonn grá acu do mhná

Mná a mbíonn gnéas acu le mná  
(MGM)



# an Foclóir Aiteach



Transgender  
Equality  
Network  
Ireland